# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 快乐的日子(happy Days) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 快乐的日子(Happy Days)
# 第1/1页

[hɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] !
**Here's to her shadow !**
这里是 到 她 阴影 !

为她的影子干杯!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrk][ðə; ði]['aʊərz]
**May it mark the hours**
可能 它 标记 这 小时

愿它标志着时光的流逝

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌndaɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] —
**Upon the sundial of her life —**
之上 这 晷 的 她 生活 —

在她人生的日晷上——

[ɪn] ['flaʊərz] !
**in flowers !**
在 花朵 !

鲜花!

[nuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['mɪtʃəl] ['kɛnərli]
**MITCHELL KENNERLEY**
米切尔 肯纳利

米切尔·肯纳利

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**COPYRIGHT , 1917 , BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['mɪtʃəl] ['kɛnərli]
**MITCHELL KENNERLEY**
米切尔 肯纳利

米切尔·肯纳利

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
**THE · PLIMPTON · PRESS**
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

['nɔrwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
**NORWOOD · MASS · U · S · A**
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[tuː; tə][stɜːrn]['krɪtɪks][θriː]
| **To** | **Stern** | **Critics** | **3** |
| --- | --- | --- | --- |
| 到 | 斯特恩 | 评论家 | 3 |

致严厉的批评家 3

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [fɔːr]
| **To** | **Her** | **Shadow** | **4** |
| --- | --- | --- | --- |
| 到 | 她 | 阴影 | 4 |

致她的影子 4

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [naɪn]
| **To** | **Fashion** | **9** |
| --- | --- | --- |
| 到 | 时尚 | 9 |

时尚9

[tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] -
| **To** | **the** | **Typewriter** | **11** |
| --- | --- | --- | --- |
| 到 | 这 | 打字机 | - |

致打字机 11

[ðə; ði] [flɔːr] -
| **The** | **Floor** | **12** |
| --- | --- | --- |
| 这 | 地面 | - |

12楼

[tuː; tə]['mjuːzɪk] -
| **To** | **Music** | **15** |
| --- | --- | --- |
| 到 | 音乐 | - |

音乐 15

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] -
| **To** | **the** | **Publisher** | **17** |
| --- | --- | --- | --- |
| 到 | 这 | 出版商 | - |

致出版商 17

[hɪəz] ['lʊkɪŋ] -
| **Here's** | **Looking** | **19** |
| --- | --- | --- |
| 这里是 | 寻找 | - |

这是第19期。

[ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] -
| **The** | **Dove** | **of** | **Peace** | **21** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 鸽子 | 的 | 和平 | - |

和平鸽 21

[tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] -
| **To** | **the** | **Clock** | **23** |
| --- | --- | --- | --- |
| 到 | 这 | 钟 | - |

致时钟 23

[tuː; tə][hoʊp] -
| **To** | **Hope** | **25** |
| --- | --- | --- |
| 到 | 希望 | - |

致希望25

[tuː; tə] ['lɪbərti] -
| **To** | **Liberty** | **27** |
| --- | --- | --- |
| 到 | 自由 | - |

致自由 27

[sterz] : [ə; eɪ] [toʊst] -
**Stairs : A Toast 29**
楼梯 : 一个 吐司 -

楼梯：祝酒词 29

[tuː; tə] ['leɪdi] ['nɪkətiːn] -
**To Lady Nicotine 31**
到 女士 尼古丁 -

致尼古丁女士 31

[oʊ] , ['edɪtər] , ['edɪtər] ! -
**Oh , Editor , Editor ! 33**
哦 , 编辑 , 编辑 ! -

哦，编辑，编辑！33

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪtər] -
**To the Creditor 35**
到 这 债权人 -

致债权人 35

[tuː; tə] ['neptjuːn,'neptuːn] -
**To Neptune 37**
到 海王星 -

到海王星 37

[tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] -
**To the Waiter 39**
到 这 服务员 -

致侍者 39

[tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] -
**To Temptation 41**
到 诱惑 -

诱惑 41

[tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] [friː] -
**To the Maid with Fancy Free 43**
到 这 女佣 和 想要 自由的 -

致自由自在的女仆 43

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['swiːt,hɑːts] -
**To Our Sweethearts 45**
到 我们的 甜心们 -

致我们的甜心们 45

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] -
**To Our Readers 46**
到 我们的 读者 -

致读者 46

['fæʃ(ə)n] !
**FASHION !**
时尚 !

时尚！

['lʌvli] [deɪm] !
**Lovely Dame !**
迷人的 贵妇人 !

美丽的女士！

[pledʒ] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] !
**Pledge in sparkling wine !**
保证 在 闪闪发光 葡萄酒 !

用起泡酒许愿！

[let] [ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər] [neɪm]
**Let us add her name**
让 我们 添加 她 姓名

让我们把她的名字也加上去。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [naɪn] !
**To the Muses ' nine !**
到 这 缪斯 - 九 !

敬缪斯女神九位!

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [nin; nɪn]
**THOUGH the lovely Nin**
尽管 这 迷人的 宁

虽然可爱的宁

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə'weɪ]
**All should pass away**
全部 应该 经过 离开

所有人都会逝去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʊmən] [paɪn] ,
**Why should Woman pine ,**
为什么 应该 女士 松树 ,

女人为何要思念?

[ɪf] [bʌt; bət] ['fæʃ(ə)n] [steɪ] ?
**If but Fashion stay ?**
如果 但 时尚 停留 ?

如果时尚永存呢?

[ðoʊ] - [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [lɔːr]
**THO ' the Muses ' lore**
虽然 - 这 缪斯 - 知识

虽然缪斯女神的传说

['moʊldər][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
**Molder on the shelf ,**
模具 在 这 架子 ,

架子上的模具,

[stɪl] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːr]
**Still may She adore**
仍然 可能 她 崇拜

或许她依然深爱着

[ɪn] ['fæʃənz] [glæs] — [hɜːr'self] .
**In Fashion's glass — Herself .**
在 时尚的 玻璃 — 她自己 .

在时尚的镜中——她自己。

[tuː; tə]
**To**
到

到

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər]
**The Typewriter**
这 打字机

打字机

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] !
**Here's to the Typewriter !**
这里是 到 这 打字机 !

为打字机干杯!

[helθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [taɪp] !
**Health** **to** **her** **type** **!**
健康 到 她 类型 !

祝她健康!

['weðər] [blɑːnd][ɔːr] [bruː'net]
**Whether** **blond** **or** **brunette**
无论 金发 或者 棕发

无论是金发还是黑发

[ɔːr] ['bʌdɪŋ] [ɔːr][raɪp] .
**Or** **budding** **or** **ripe** **.**
或者 萌芽 或者 成熟 .

或者正在发芽或已经成熟。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [taɪp]
**If** **she** **be** **the** **right** **type**
如果 她 是 这 正确的 类型

如果她是合适的类型

[biː; bi][ʃiː; ʃi]['bʌksəm][ɔːr] [slaɪt] ,
**Be** **she** **buxom** **or** **slight** **,**
是 她 丰满 或者 轻微 ,

无论她身材丰满还是苗条,

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [taɪp] [rɔːŋ]
**When** **she** **doesn't** **type** **wrong**
什么时候 她 不 类型 错误的

当她不打字错误的时候

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['taɪpˌraɪt] .
**She** **is** **sure** **to** **typewrite** **.**
她 是 当然 到 打字 .

她肯定会打字。

[ðə; ði] [flɔːr]
**THE** **FLOOR**
这 地面

地板

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
**Here's** **to** **the** **floor** **,**
这里是 到 这 地面 ,

敬地板!

['aʊər; ɑːr][best] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] ,
**Our** **best** **friend** **of** **all** **,**
我们的 最好的 朋友 的 全部 ,

我们最好的朋友,

[huː] [stɪks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][kloʊz]
**Who** **sticks** **to** **us** **close**
WHO 棍子 到 我们 关闭

谁会紧紧跟随我们

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɔːl] .
**In** **the** **time** **of** **our** **fall** **.**
在 这 时间 的 我们的 落下 .

在我们堕落之时。

[wen] [bentʃiz] [ɑːr; ər]['fɪk(ə)l]
**When** **benches** **are** **fickle**
什么时候 长椅 是 反复无常

当长椅位置不稳定时

[ænd; ənd][ teiblz ] [bɪ'treɪ]
**And** **tables** **betray**
和 表格 背叛

而桌子却出卖了人。

[ænd; ənd] [rʌgz] [ɑ:r; ər] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ,
**And** **rugs** **are** **revolving** **,**
和 地毯 是 旋转 ,

地毯在旋转，

[hi:; hi] [mi:ts] [ju: 'es][hæf] - [wei] .
**He** **meets** **us** **half** **-** **way** **.**
他 满足 我们 一半 - 方式 .

他与我们达成了某种妥协。

['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ,
**Our** **stay** **and** **support** **,**
我们的 停留 和 支持 ,

我们的留宿和支持，

[wen] [wi:; wi][kɑ:nt][stænd][ə'loʊn] ,
**When** **we** **can't** **stand** **alone** **,**
什么时候 我们 不能 站立 独自的 ,

当我们无法独自生存时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bækər] ,
**With** **the** **floor** **for** **a** **backer** **,**
和 这 地面 为了 一个 支持者 ,

为靠背提供地板

[wi:l] ['nevər][bi:; bi] [θroʊn] .
**We'll** **never** **be** **thrown** **.**
出色地 绝不 是 抛掷 .

我们绝不会被抛弃。

[hɪəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] ,
**Here's** **to** **our** **friend** **,**
这里是 到 我们的 朋友 ,

谨以此献给我们的朋友，

[ɪn] ['laɪfs] ['evri] [steɪdʒ] !
**In** **life's** **every** **stage** **!**
在 生活的 每一个 阶段 !

人生的每个阶段!

[draɪ] [nɜ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,
**Dry** **nurse** **of** **infancy** **,**
干燥 护士 的 婴儿期 ,

婴儿时期的干奶妈，

[wet] [nɜ:rs] [ʌv; əv][eɪdʒ] !
**Wet** **nurse** **of** **age** **!**
湿的 护士 的 年龄 !

成年奶妈!

[ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [flɔ:r] !
**A** **health** **to** **our** **floor** **!**
一个 健康 到 我们的 地面 !

祝我们地板健康!

[sə'pɔ:rtər] [ænd; ənd] [steɪ] ;
**Supporter** **and** **stay** **;**
支持者 和 停留 ;

支持者和留下来；

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [fʊl] ,
**Though** **he** **often** **be** **full** **,**
尽管 他 经常 是 满的 ,

虽然他经常吃饱，

[meɪ] [hiː; hi]['nevər] [gɪv] [wei] !
**May** **he** **never** **give** **way** **!**
可能 他 绝不 给 方式 !

愿他永不屈服！

[tuː; tə]
**To**
到

到

['mjuːzɪk]
**Music**
音乐

音乐

[hɪəz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
**Here's** **to** **Music** **,**
这里是 到 音乐 ,

为音乐干杯！

[dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] !
**Joy** **of** **joys** **!**
喜悦 的 喜悦 !

喜上加喜！

[wʌn] ['mænz]['mjuːzɪks]
**One** **man's** **music's**
一 男人的 音乐的

一个人的音乐是

[ə'nʌðər] ['mænz] [nɔɪz] .
**Another** **man's** **noise** **.**
其他 男人的 噪音 .

另一个男人的声音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ! — [drɪŋk] !
**TO** **THE** **Publisher** **!** **—** **Drink** **!**
到 这 出版商 ! — 喝 !

致出版商！——干杯！

[let] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][biː; bi] [ʃoʊn]
**Let** **his** **virtue** **be** **shown**
让 他的 美德 是 所示

让他的美德得以彰显。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər]
**In** **the** **Good** **Works** **of** **others**
在 这 好的 作品 的 其他的

在他人的善行中

[ɪf] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**If** **not** **in** **his** **own** **.**
如果 不是 在 他的 自己的 .

如果不是在他自己的世界里。

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
**THE** **PUBLISHER**
这 出版商

出版商

[hɪəz] ['lʊkɪŋ]
**Here's** **looking**
这里是 寻找

这里看起来

[æt; ət][juː; jʊ] , [dɪr] !
**at** **you** **,** **dear** **!**
在 你 , 亲爱的 !

亲爱的，谢谢你!

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɔːr]
**though** **I** **should** **pour**
尽管 我 应该 倒

虽然我应该倒

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][waɪn] ,
**A** **sea** **of** **wine** **,**
一个 海 的 葡萄酒 ,

一片葡萄酒的海洋，

[maɪ] [aɪz] [wʊd]
**my** **eyes** **would**
我的 眼睛 会

我的眼睛会

[θɜːrst][fɔːr; fər] [mɔːr] .
**thirst** **for** **more** **.**
口渴 为了 更多的 .

渴望更多。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] !
**HERE'S** **to** **the** **Dove** **of** **Peace** **!**
这里是 到 这 鸽子 的 和平 !

向和平鸽致敬!

[meɪ] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [meit] [sʌm; səm] [deɪ] ,
**May** **she** **find** **a** **mate** **some** **day** **,**
可能 她 寻找 一个 伴侣 一些 天 ,

愿她有朝一日能找到另一半。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜːr; hər] [traɪb] [ɪn'kriːs]
**And** **may** **her** **tribe** **increase**
和 可能 她 部落 增加

愿她的族人繁衍增多

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] !
**As** **fast** **as** **she** **can** **lay** **!**
作为 快速地 作为 她 能 躺 !

她能躺下的速度最快!

[wɪð; wɪθ] ['kuːɪŋ] [dʌvz; doʊvz] [gə'lɔːr]
**WITH** **cooing** **doves** **galore**
和 咕咕 鸽子 数不胜数

到处都是咕咕叫的鸽子

[ðen] [meɪ] [ðə; ði][skaɪ][biː; bi][dɑːrk]
**Then** **may** **the** **sky** **be** **dark**
然后 可能 这 天空 是 黑暗的

愿天空漆黑一片

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r]
**Until** **the** **Dogs** **of** **War**
直到 这 狗 的 战争

直到战争之犬

[kɑ:nt] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [bɑ:rk] !
**Can't** **see** **each** **other** **bark** **!**
不能 看 每个 其他 吠 !

看不见对方的吠叫声!

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] !
**Here's** **to** **the** **Clock** **!**
这里是 到 这 钟 !

为时钟干杯!

[hu:z] [hændz] , [wi:; wi] [preɪ] ['hev(ə)n] ,
**Whose** **hands** **,** **we** **pray** **heaven** **,**
谁 双手 , 我们 祈祷 天堂 ,

我们向苍天祈祷，求主垂怜。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [θri:] ,
**When** **we** **come** **home** **at** **three** **,**
什么时候 我们 来 家 在 三 ,

当我们三点回家时，

[hæv; həv] [stɑ:pt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] !
**Have** **stopped** **at** **eleven** **!**
有 停止 在 十一 !

停在十一点了!

[tu:; tə]
**TO**
到

到

[ðə; ði] [klɑ:k]
**THE** **CLOCK**
这 钟

时钟

[hɪəz] [tu:; tə] [hoʊp] ,
**Here's** **to** **Hope** **,**
这里是 到 希望 ,

为希望干杯!

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ker] ,
**the** **child** **of** **Care** **,**
这 孩子 的 关心 ,

关爱之子

[ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪstər]
**And** **pretty** **sister**
和 漂亮的 姐姐

还有漂亮的妹妹

[ʌv; əv] [dɪ'sper] !
**of** **Despair** **!**
的 绝望 !

绝望!

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]
**Here's** **hoping** **that**
这里是 希望 那

但愿如此。

['hoʊps] ['tʃɪldrən] [ʃænt]
**Hope's** **children** **shan't**
希望 孩子们 不会

希望的孩子们不会

[teɪk] ['æftər][ðer; ðər] ['grænmɑ:]
**Take** **after** **their** **Grandma**
拿 后 他们的 奶奶

像他们的祖母一样

[ɔ:r] [ænt] !
**or** **Aunt** **!**
或者 阿姨 !

或者阿姨!

[tu:; tə] ['lɪbərti]
**To** **Liberty**
到 自由

自由

[hɪəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:dəs] , ['lɪbərti] ,
**Here's** **to** **our** **Goddess** **,** **Liberty** **,**
这里是 到 我们的 女神 , 自由 ,

致敬我们的女神，自由女神!

['aɪdl][ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [stoʊn] !
**Idol** **of** **bronze** **and** **stone** **!**
偶像 的 青铜 和 石头 !

青铜和石头的偶像!

[meɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪk] [tu:; tə][laɪf][sʌm; səm] [deɪ]
**May** **she** **awake** **to** **life** **some** **day**
可能 她 醒 到 生活 一些 天

愿她有朝一日能醒来。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [bi:; bi] [noʊn] .
**And** **let** **her** **charms** **be** **known** **.**
和 让 她 魅力 是 已知 .

让她的魅力广为人知。

[sterz]
**Stairs**
楼梯

楼梯

[ə; eɪ] [toʊst]
**a** **toast**
一个 吐司

祝酒

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]
**Here's** **to** **the** **man** **who**
这里是 到 这 男人 WHO

谨以此献给这位.....

[ɪn'ventɪd] [sterz]
**invented** **stairs**
发明 楼梯

发明楼梯

[ænd; ənd] [tɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t]
**And** **taught** **our** **feet**
和 教授 我们的 脚

并教会了我们的脚

[tuː; tə] [sɔːr] !
**to** **soar** **!**
到 翱翔 !

翱翔!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː]
**He** **was** **the** **first** **who**
他 曾是 这 第一的 WHO

他是第一个

['evər][bɜːrst]
**ever** **burst**
曾经 爆裂

永远爆发

['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [flɔːr] .
**Into** **a** **second** **floor** **.**
进入 一个 第二 地面 .

进入二楼。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]
**The** **world** **would** **be**
这 世界 会 是

世界将会是

[ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] - [deɪ]
**downstairs** **to** **-** **day**
楼下 到 - 天

今天在楼下

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd]
**Had** **he** **not** **found**
有 他 不是 成立

如果他没有发现

[ðə; ði] [kiː] ;
**the** **key** **;**
这 钥匙 ;

钥匙;

[soʊ][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [goʊ]
**So** **let** **his** **name** **go**
所以 让 他的 姓名 去

所以，就让他的名字被遗忘吧。

[daʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
**down** **to** **fame** **,**
向下 到 名声 ,

归根结底，就是名声。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
**Whatever** **it** **may** **be** **.**
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

[tuː; tə]
**To**
到

到

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ['nɪkətiːn]
**Our** **Lady** **Nicotine**
我们的 女士 尼古丁

尼古丁圣母

[hɪəz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['nɪkətiːn] !
**Here's** **to** **Lady** **Nicotine** **!**
这里是 到 女士 尼古丁 !

向尼古丁女神致敬!

[seɪnt] [ænd; ənd] ['sɔːrsərəs]
**Saint** **and** **Sorceress**
圣 和 巫婆

圣徒与女巫

[ænd; ənd] [kwiːn] !
**and** **Queen** **!**
和 女王 !

还有女王!

[seɪnt] , [huːz] ['pɜːrp(ə)l]
**Saint** **,** **whose** **purple**
圣 , 谁 紫色的

圣人，他的紫色

['heɪloʊ] [rɪŋz]
**halo** **rings**
光环 戒指

光环

[lɪft] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm]
**Lift** **our** **eyes** **from**
举起 我们的 眼睛 从

抬起我们的双眼

['ɜːrθli] [θɪŋz] ;
**earthly** **things** **;**
尘世的 事物 ;

世俗之事;

[wɪtʃ] , [huːz] [wɑːnd][ʌv; əv]
**Witch** **,** **whose** **wand** **of**
巫婆 , 谁 魔杖 的

女巫，她的魔杖

['sentɪd] ['braɪər]
**scented** **briar**
香味 荆棘

香荆棘

[træns'mjuːts] [ded] [wiːdz]
**Transmutes** **dead** **weeds**
嬗变 死的 杂草

转化枯萎的杂草

[tuː; tə]['freɪgrənt]['faɪər] ;
**to** **fragrant** **fire** **;**
到 香 火 ;

芬芳的火焰;

[kwiːn] , [huːz] [rɑːd][hɜːr; hər] [sleɪvz] [ə'dɔːr] !
**Queen** **,** **whose** **rod** **her** **slaves** **adore** **!**
女王 , 谁 杆 她 奴隶 崇拜 !

女王，她的奴隶们崇拜她的权杖!

[wʌt] [kæn; kən] ['friːdəm] ['ɔːfər] [mɔːr] ?
**What** **can** **freedom** **offer** **more** **?**
什么 能 自由 提供 更多的 ?

自由还能带来什么?

[oʊ] , ['edɪtər] , ['edɪtər] ,
**OH , EDITOR , EDITOR ,**
哦 , 编辑 , 编辑 ,

哦，编辑，编辑，

['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] ,
**Awful and grand ,**
可怕 和 盛大 ,

可怕而又宏伟，

[huː] [həuld] ['aʊər; ɑːr] [feɪt]
**Who holdest our fate**
WHO 持有者 我们的 命运

谁掌握着我们的命运

[ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðaɪ][hænd] ,
**In the palm of thy hand ,**
在 这 棕榈 的 你的 手 ,

在你掌心，

[dʌst] ['evər] [rɪ'flekt]
**Dost ever reflect**
多斯特 曾经 反映

你是否曾反思过

[haʊ] [wʌn] [deɪ] [ðaɪ] [goʊst]
**How one day thy ghost**
如何 一 天 你的 鬼

有一天，你的鬼魂会如何?

[tuː; tə][æn; ən]['edɪtər] -
**To an Editor awf'ler**
到 一个 编辑 -

致编辑 awf'ler

[ænd; ənd]['grændɚ] [wɪl] [poʊst] ?
**And grander will post ?**
和 更宏伟 将要 邮政 ?

更精彩的内容会发布吗?

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]
**Before him a great**
前 他 一个 伟大的

在他面前是一位伟大的

['goʊldən][skroʊl][ɪz] [spred] [waɪd] ,
**Golden scroll is spread wide ,**
金的 滚动 是 传播 宽的 ,

金卷轴铺展开来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [weɪst] - ['bæskɪt]
**And a bottomless waste - basket**
和 一个 无底 浪费 - 篮子

还有一个无底的垃圾桶

[jɔːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
**Yawns at his side .**
打哈欠 在 他的 边 .

他身旁有人打哈欠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns]
**With a swift searching glance**
和 一个 迅速 搜索 瞥一眼

迅速扫视一眼

[hiː; hi] [riːdz] [θruː] [ðaɪ] [soʊl] ,
**He** **reads** **through** **thy** **soul** **,**
他 阅读 通过 你的 灵魂 ,

他能看透你的灵魂，

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
**Then** **he** **looks** **at** **the** **basket** **,**
然后 他 看起来 在 这 篮子 ,

然后他看向篮子，

[ðen] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][skroʊl] ;
**Then** **looks** **at** **the** **scroll** **;**
然后 看起来 在 这 滚动 ;

然后他看了看卷轴；

[hiː; hi] [pəːsiz] [hɪz; ɪz][lɪps]
**He** **purses** **his** **lips**
他 钱包 他的 嘴唇

他抿了抿嘴唇

[ænd; ənd] ['nɪblz] [hɪz; ɪz][pen] ,
**And** **nibbles** **his** **pen** **,**
和 小食 他的 笔 ,

他轻咬着笔杆，

[ænd; ənd] [fraunz] [fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ]
**And** **frowns** **for** **one** **long**
和 皱眉 为了 一 长的

然后皱起了眉头，持续了很长时间。

['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] — [ænd; ənd] [ðen] —
**Awful** **moment** **—** **and** **then** **—**
可怕 片刻 — 和 然后 —

糟糕的时刻——然后——

[oʊ] , ['edɪtər] ! — [θɪŋk] !
**Oh** **,** **Editor** **!** **—** **think** **!**
哦 , 编辑 ! — 思考 !

哦，编辑！——想想！

[ɪf] [ðaɪ]
**if** **thy**
如果 你的

如果你的

[pʊr] ['krʌmpld] [soʊl]
**Poor** **crumpled** **soul**
贫穷的 皱巴巴的 灵魂

可怜的、皱巴巴的灵魂

[fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt]
**Fall** **into** **the** **basket**
落下 进入 这 篮子

落入篮子

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [skroʊl] !
**And** **not** **in** **the** **scroll** **!**
和 不是 在 这 滚动 !

而且卷轴上没有！

[tuː; tə]
**To**
到

到

[ðə; ði] ['kredɪtər]
**The** **Creditor**
这 债权人

债权人

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪtər] ,
**Here's** **to** **the** **Creditor** **,**
这里是 到 这 债权人 ,

敬债权人一杯!

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [reɪn] !
**Long** **may** **he** **reign** **!**
长的 可能 他 在位 !

愿他长久统治!

[meɪ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['nevər] ['weɪvər] ,
**May** **his** **Faith** **never** **waver** **,**
可能 他的 信仰 绝不 动摇 ,

愿他的信仰永不动摇。

[hɪz; ɪz] [trʌst] ['nevər] [weɪn] .
**His** **Trust** **never** **wane** **.**
他的 相信 绝不 衰落 .

他的信任从未动摇。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dʒent(ə)l]
**May** **the** **Lord** **make** **him** **gentle**
可能 这 主 制作 他 温和的

愿主使他温柔

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [geɪ] ,
**And** **gracious** **and** **gay** **,**
和 亲切 和 同性恋 ,

而且亲切又快乐,

[jet] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent]
**Yet** **quick** **to** **resent**
然而 快的 到 怨恨

然而却很容易产生怨恨

[ðə; ði] [liːst] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [peɪ] :
**The** **least** **offer** **of** **pay** **:**
这 至少 提供 的 支付 :

最低薪资待遇:

[meɪ] [hiː; hi] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
**May** **he** **soften** **his** **heart**
可能 他 软化 他的 心

愿他心软些

[æz; əz][hiː; hi] [ 'sɔfənd ] , [wɪə(r)][toʊld] ,
**As** **he** **softened** **,** **we're** **told** **,**
作为 他 软化 , 是 讲述 ,

据说,随着他态度的软化,

[tuː; tə][ðə; ði] [-] - [tʌtʃ] ,
**To** **the** **Israelite's** **'** **touch** **,**
到 这 以色列人的 - 触碰 ,

以色列人的"触摸",

- [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ʌv; əv][oʊld] ;
**'** **The** **Egyptian** **of** **old** **;**
- 这 埃及人 的 老的 ;

古埃及人;

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst]

| And | when | on | his | last |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 他的 | 最后的 |

而当他最后一次

[lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ,

| Long | account | he | shall | look | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 帐户 | 他 | 将 | 看 | , |

他将仔细审视这笔账目，

[ðə; ðiː]['eɪndʒl] [wɪl] [seɪ]

| The | angel | will | say |
|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 将要 | 说 |

天使会说

[æz; əz][hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] [bʊk] :

| As | he | closes | the | book | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 关闭 | 这 | 书 | : |

他合上书时：

“ [ðə; ði][lɔːrd] ['gɪvz] [juː; jʊ]['kredɪt]

| “ | The | Lord | gives | you | Credit |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主 | 给予 | 你 | 信用 |

上帝赐予你荣耀

[fɔːr; fər]['kredɪt][juː; jʊ] [geɪv] ” !

| For | Credit | you | gave | ” | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 信用 | 你 | 给予 | ” | ! |

感谢您给予的学分！

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪtər] —

| So | here's | to | the | Creditor | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里是 | 到 | 这 | 债权人 | — |

所以，让我们向债权人致敬——

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [weɪv] .

| Long | may | he | waive | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 可能 | 他 | 放弃 | . |

愿他长久放弃。

[tuː; tə]

| To |
|---|
| 到 |

到

['neptjuːn,'neptuːn]

| Neptune |
|---|
| 海王星 |

海王星

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn] ,

| A | health | to | King | Neptune | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 健康 | 到 | 国王 | 海王星 | , |

祝海王星国王身体健康！

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] !

| The | boss | of | the | wave | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 的 | 这 | 海浪 | ! |

浪潮之王！

[huː] [sɪts][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

| Who | sits | on | the | Ocean |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 坐着 | 在 | 这 | 海洋 |

谁坐在海洋上

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈheɪv] .

| And | makes | it | behave | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 表现 | . |

并使其行为正常。

[kʌm] [fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈbʌmpərz]

| Come | fill | up | your | bumpers |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 充满 | 向上 | 你的 | 保险杠 |

快来加满你的保险杠

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] !

| And | take | a | long | pull | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 长的 | 拉 | ! |

深深吸一口!

[wen] [ˈhiːz] [kɑːm] [ˈhiːz] [nɑːt] [draɪ] —

| When | he's | calm | he's | not | dry | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他是 | 冷静的 | 他是 | 不是 | 干燥 | — |

他冷静的时候并不口干舌燥——

[wen] [hiː; hi] [roʊlz] , [ˈhiːz] [nɑːt] [fʊl] .

| When | he | rolls | , | he's | not | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 卷 | , | 他是 | 不是 | 满的 | . |

他翻滚的时候，肚子还没饱。

[ˈweðər] [ˈsoʊbər] [ɔːr] [rʌf] ,

| Whether | sober | or | rough | , |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | 清醒 | 或者 | 粗糙的 | , |

无论清醒还是粗暴，

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [spɔːrt] ,

| He's | always | a | sport | , |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 总是 | 一个 | 运动 | , |

他一向很随和。

[ænd; ənd] [wiːl] [ˈnevər] [stɑːp] [ˈtoʊstɪŋ] [hɪm; ɪm]

| And | we'll | never | stop | toasting | him |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 绝不 | 停止 | 祝酒 | 他 |

我们将永远为他举杯致敬。

[tɪl] [wɪə(r)] [ɪn] [pɔːrt] .

| Till | we're | in | port | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 是 | 在 | 港口 | . |

直到我们抵达港口。

[ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [oʊld] [sɔːlt] ,

| A | jolly | old | salt | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 老的 | 盐 | , |

一位快乐老水手，

[ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪl] [ɔːr] [hiː; hi] [fraʊn] .

| Though | he | smile | or | he | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 微笑 | 或者 | 他 | 皱眉 | . |

无论他面带微笑还是皱着眉头。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈneptjuːn, ˈneptuːn] !

| So | here's | to | King | Neptune | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里是 | 到 | 国王 | 海王星 | ! |

向海王星致敬!

[fɪl] [ʌp] !

| Fill | up | ! |
|---|---|---|
| 充满 | 向上 | ! |

填充!

[drɪŋk] [hɜːr; hər] [daʊn] !
**Drink** **her** **down** **!**
喝 她 向下 !

把她喝下去!

[wiː; wi] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] , [oʊ] ['weɪtər] !
**WE** **DRINK** **your** **health** **,** **O** **Waiter** **!**
我们 喝 你的 健康 , 哦 服务员 !

我们祝您健康，服务员!

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv]
**And** **may** **you** **be** **preserved**
和 可能 你 是 保存完好

愿你平安。

[frʌm; frəm] [oʊld] [eɪdʒ] , [gaʊt] , [ɔːr] ['sʌd(ə)n] [deθ] ! —
**From** **old** **age** **,** **gout** **,** **or** **sudden** **death** **!** **—**
从 老的 年龄 , 痛风 , 或者 突然 死亡 ! —

死于年老、痛风或猝死!

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['sʌpərz] [sɜːrvd] .
**At** **least** **till** **supper's** **served** **.**
在 至少 直到 晚餐 服务 .

至少等到晚饭上桌。

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[ðə; ði] ['weɪtər]
**THE** **WAITER**
这 服务员

服务员

[hɪəz] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] !
**Here's** **to** **temptation** **!**
这里是 到 诱惑 !

为诱惑干杯!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs]
**Give** **us** **strength** **and** **grace**
给 我们 力量 和 优雅

赐予我们力量和恩典

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl] ,
**Against** **her** **witching** **smile** **,**
反对 她 女巫 微笑 ,

她那魅惑的笑容,

[tuː; tə] [set] ['aʊər; ɑːr] [feɪs] !
**To** **set** **our** **face** **!**
到 放 我们的 脸 !

摆好姿势!

[hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd]
**Here's** **to** **the** **maid**
这里是 到 这 女佣

敬女佣一杯。

[wɪð; wɪθ] ['fænsi] [friː] ;
**with** **Fancy** **Free** **;**
和 想要 自由的 ;

自由自在;

[ɪf] ['kju:pɪdz]
**If** **Cupid's**
如果 丘比特的

如果丘比特的

['nekroʊmænsi]
**necromancy**
死灵术

死灵术

[ɪm'prɪzn] [nɑ:t]
**Imprison** **not**
监禁 不是

监禁

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['meɪbi] ,
**her** **heart** **,** **maybe** **,**
她 心 , 或许 ,

或许是她的心.....

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'rest]
**It** **will** **arrest**
它 将要 逮捕

它将逮捕

[hɜ:r; hər] ['fænsi] .
**her** **Fancy** **.**
她 想要 .

她的幻想。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['swi:tˌhɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
**To** **our** **Sweethearts** **and** **Wives** **,**
到 我们的 甜心们 和 妻子们 ,

致我们亲爱的爱人和妻子们:

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] !
**The** **joy** **of** **our** **lives** **!**
这 喜悦 的 我们的 生活 !

我们生命中的快乐!

[meɪ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['swi:tˌhɑ:ts] —
**May** **our** **Wives** **be** **our** **Sweethearts** **—**
可能 我们的 妻子们 是 我们的 甜心们 —

愿我们的妻子成为我们的甜心——

['aʊər; ɑ:r] ['swi:tˌhɑ:ts] , ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] .
**Our** **Sweethearts** **,** **our** **Wives** **.**
我们的 甜心们 , 我们的 妻子们 .

我们的爱人，我们的妻子。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz]
**To** **Our** **Readers**
到 我们的 读者

致我们的读者

[hɪəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] , [helθ] !
**Here's** **to** **our** **Readers** **,** **Health** **!**
这里是 到 我们的 读者 , 健康 !

祝各位读者身体健康!

[gʊd] [lʊks] !
**good** **Looks** **!**
好的 看起来 !

长得真好看!

[ænd; ənd][dʒɔɪ][æd][ˌɪnˈfɪnɪtəm]

| **And** | **Joy** | **ad** | **infinitum** |
|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 广告 | 无穷大 |

以及无穷无尽的喜悦

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːd]

| **And** | **may** | **they** | **live** | **to** | **read** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 他们 | 居住 | 到 | 读 |

愿他们有幸读到这些书。

[ˈaʊər; ɑːr] [bʊks]

| **our** | **Books** |
|---|---|
| 我们的 | 图书 |

我们的书籍

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [raɪt] - [ɪm] .

| **As** | **long** | **as** | **we** | **may** | **write** | **'** | **em** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 可能 | 写 | - | 呃 | . |

只要我们还能写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神